

275

Classiques Espagnols Du Violon • Dix Pièces De

# José Herrando

( 1750 )

1. L'affectueuse

2. Menuet

3. Pastorale

4. Aria Mistica

5. L'allègre

6. La Galante

7. La Souveraine

8. La Gaillarde

9. Mouvement Perpétuel

10. Scherzetto

Pièces réalisées et publiées pour la première fois par

# Joaquin Nin

Editions Max Eschig

48, rue de Rome à Paris

Prix net: 12.50 fcs

7.1(460)

R

# ŒUVRES ET TRAVAUX DE JOAQUIN NIN

Édités ou en dépôt aux ÉDITIONS MAX ESCHIG

48, Rue de Rome, PARIS-8<sup>e</sup>

VINGT CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, stylisés (chant et piano) et précédés d'une étude sur le chant populaire espagnol.

SEIZE SONATES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du piano.

DIX-SEPT SONATES ET PIÈCES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude historique et analytique.

SEPT CHANTS LYRIQUES ESPAGNOLS ANCIENS, librement harmonisés et précédés d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).

SEPT CHANSONS PICARESQUES ESPAGNOLES ANCIENNES, librement harmonisées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).

Version française des **Vingt Chants Populaires**, des **Sept Chants Lyriques**, et des **Sept Chansons Picaresques**, par Henri COLLET.

DANSE IBÉRIENNE, pour piano.

QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violon et piano, en collaboration avec Paul Kochanski.

QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violoncelle et piano.

AU JARDIN DE LINDARAJA, dialogue pour piano et violon.

QUATRE CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, pour 4 voix de femmes et piano.

CHAÎNE DE VALSES, (évocation romantique) pour piano.

CHANT ÉLÉGIAQUE, vocalise pour mezzo et orchestre (édition Leduc).

SUITE ESPAGNOLE, pour violon et piano, en quatre parties.

CINQ COMMENTAIRES, pour violon et piano.

MESSAGE A CLAUDE DEBUSSY, (esquisse symphonique), pour piano.

RAPSODIE IBÉRIENNE, pour piano et violon.

SUITE ESPAGNOLE, pour violoncelle et piano.

QUATRE COMMENTAIRES, pour violoncelle et piano.

GRANADINA, pour mezzo et orchestre.

POLO, pour mezzo et orchestre.

DEUX CHANTS LYRIQUES :

*Souffrez mon âme!* de Pablo Estève pour soprano, orchestre à cordes et timbales.

*Le Chardonneret au bec d'or*, de Blas de Laserna, pour soprano et orchestre.

LA VIERGE AU CALVAIRE, pour voix de femmes, mezzo solo et piano.

LE CHANT DU VEILLEUR, estampe hollandaise, pour mezzo solo, violon et piano.

« 1830 », variations sur un thème frivole, pour piano.

DIX PIÈCES de José Herrando (1760) pour violon, basses réalisées par Joaquin Nin.

CANTILÈNE ASTURIENNE, pour violon et piano.

## TRAVAUX DE CRITIQUE ET D'HISTOIRE MUSICALES :

POUR L'ART, un volume de 64 pages in-16 (édition Ervann), en dépôt aux Éditions Max Eschig.

PRO ARTE, version espagnole du précédent ouvrage (Otto Lange, éditeur), en dépôt aux Éditions Max Eschig.

IN THE SERVICE OF ARTE, A plea for simplicity in music. Version anglaise du précédent ouvrage par Mrs Franz Liebich (William Reeves, éditeur, Londres), en dépôt aux Éditions Max Eschig.

IM DIENSTE DER KUNST, version allemande du précédent ouvrage par Albert Schweitzer (Sonderabdruck aus "Signale für die musikalische Welt", Berlin). La version catalane de cet ouvrage, publiée par la "Revista Musical Catalana", n'est pas dans le commerce.

IDÉES ET COMMENTAIRES, un volume de 240 pages in-8 (Fischbacher, éditeur, Paris), en dépôt aux Éditions Max Eschig

IDEAS Y COMENTARIOS, version espagnole du précédent ouvrage, publiée par la "Revista Musical de Bilbao". Épuisé.

LAS TRES GRANDES ESCUELAS, conférences prononcées à la Sociedad Filarmonica de Bilbao. Épuisé.

LE LUTH ESPAGNOL : Un chapitre de l'histoire de la musique en Espagne. Éditions du "Courrier Musical", en dépôt aux Éditions Max Eschig.

Les œuvres de Joaquin Nin sont enregistrées sur Disques : "Odéon", "Gramophone", "Columbia".

BI  
78  
HE  
dix



Classiques Espagnols Du Violon • Dix Pièces De

# José Herrando

( 1750 )

1. L'affectueuse

2. Menuet

3. Pastorale

4. Aria Mistica

5. L'allègre

6. La Galante

7. La Souveraine

8. La Gaillarde

9. Mouvement Perpétuel

10. Scherzetto

Pièces réalisées et publiées pour la première fois par

# Joaquin Nin

Editions Max Eschig

48, rue de Rome à Paris

Prix net: 12.50 fcs



BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
N.º D.º 510798
N.º C.º 878679

Classiques Espagnols du Violon publiés pour la première fois  
par JOAQUIN NIN

JOSÉ HERRANDO  
(né vers 1680)

Pastorale  
Pastoral  
(vers 1750)

Réalisation de la Basse  
par JOAQUIN NIN

HERRANDO-NIN

VIOLON *Allegretto pastorale* (♩ = 50)

PIANO *Allegretto pastorale* (♩ = 50)

*quasi senza Pedale sempre 8<sup>a</sup> bassa.....i loco*

(1) Le signe *w* équivaut à un *ritenuto* à peine perceptible.

Copyright 1937 by

EDITIONS MAX ESCHIG, 48 rue de Rome, Paris.

M. E. 4524

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE REPRODUCTION  
ET D'ARRANGEMENTS RESERVÉS POUR TOUS PAYS  
Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVEGE ET LE DANEMARK

*A Jeanne BACHELU, en souvenir de la 1<sup>re</sup> audition de ces pièces en Espagne.*

## Préface

José Herrando! Un maître sans histoire... car l'on ignore à peu près tout de la vie de ce musicien espagnol. Dans la préface de sa méthode de violon (*Arte y puntual explicación del modo de tocar el violín con perfección y facilidad*, Paris, 1756), notre José Herrando déclare avoir été élève de Corelli, sans plus... En Italie? Probablement, car il n'a jamais été prouvé que Corelli soit allé en Espagne. On sait encore que Herrando avait fait partie, comme simple violoniste, des orchestres du **Teatro del Buen Retiro** et de la **Real Capilla de la Encarnación**, à Madrid... C'est tout. La date de sa naissance et celle de sa mort nous sont inconnues.

Et pourtant, les œuvres de ce grand ignoré, de ce grand méconnu, témoignent d'une réelle inspiration, d'une grande maîtrise et d'une connaissance de la technique du violon, peu commune. Mais là encore nous nous trouvons en présence d'un autre mystère, car ces œuvres, ou du moins celles que nous connaissons jusqu'à présent, semblent avoir été toutes écrites entre 1750 et 1760 environ. Herrando a-t-il écrit d'autres œuvres avant ou après? Quand et où? Nous l'ignorons, hélas!

Pendant ces dix glorieuses années Herrando a écrit douze trios pour deux violons et basse, 1751 (Bibliothèque de la Maison d'Albe, Madrid); **Judas Iscariote**, pour le théâtre de la Cruz, 1753 (Bibliothèque Nationale, Madrid); **6 sonatines pour violon à cinq cordes**, dédiées à Farinelli, 1754 (Bibl. du Liceo de Bologna); **Méthode de violon**, plus haut citée - (Bibl. Nat. Madrid et Bibl. Nat. Paris. Ces deux exemplaires dépourvus de préface. R. Mitjana parle d'un exemplaire complet qu'il a eu en mains; c'est, probablement, l'exemplaire cité par Eitner dans *Quellen-Lexicon*); la plus grande partie d'une collection des dix-huit **New Spanish Minuets**, imprimés à Londres, 1760 (Musée Britan.); le **Sainete del pagador de todos**, sans date (Bibl. Municip. Madrid); un **Libro de diferentes lecciones para la viola**, sans date (Bibl. de la Maison d'Albe); **Manos blancas**, musique pour une comédie de Calderón, sans date (Bibl. Municip. Madrid); **vingt-quatre Sonatas a solo de violín y bajo**, en deux recueils, sans date précise non plus (Bibl. de la Maison d'Albe.)

Les manuscrits des pièces de José Herrando qui ont servi à composer ce premier recueil de "**Classiques espagnols du violon**" ont été extraits de cette dernière collection. José Subirá, l'infatigable musicologue espagnol, fut le premier à en signaler l'existence, et c'est lui, qui, à notre prière, a sollicité du Duc d'Albe, actuel propriétaire de ce trésor, l'autorisation de publier ces pièces. Que ces deux grands amis de la musique veuillent bien recevoir ici l'expression de notre très sincère gratitude.

Herrando nous a légué ces pièces sous le classique aspect d'une partie de violon soutenue par une basse non réalisée ni chiffrée (cette dernière particularité était assez courante à l'époque en Espagne). Encouragés par ce fait nous avons réalisé ces basses dans le style de l'époque, certes, mais avec une relative liberté; c'est à dire en tenant plus compte de l'esprit que de la lettre, de la partie de violon que de la basse. Le style riche, nerveux, élégant et toujours expressif de Herrando semble s'accommoder aisément d'une réalisation dépassant le cadre harmonique habituel; nous nous sommes donc orienté vers le style plus imagé et plus substantiel que suggère le contrepoint. Nos réalisations ne sont donc pas - et les pianistes dignes de ce nom nous en sauront gré - de simples **accompagnements**, dans le sens vulgaire du mot, mais de véritables parties de piano très travaillées, très fouillées, dont l'exécution demande une connaissance assez subtile de la technique pianistique.

Ces pièces, cela va sans dire, n'obéissent à aucune loi cyclique; elles peuvent se jouer indépendamment les unes des autres. Afin d'éviter des confusions aussi gênantes que fastidieuses, nous leur avons prêté des titres fictifs qui, nous en sommes sûrs, rendront plus aisée l'identification et le classement de ces morceaux.

Joaquín NIN

Juin MCMXXXVI (Madrid)

Classiques Espagnols du Violon publiés pour la première fois  
par JOAQUIN NIN

JOSÉ HERRANDO  
(né vers 1680)

Pastorale  
Pastoral  
(vers 1750)

no. 3

Réalisation de la Basse  
par JOAQUIN NIN  
Coups d'archet et doigtés  
de JEANNE BACHELU

HERRANDO-NIN

VIOLON

Allegretto pastorale (♩ = 50)

The musical score consists of ten staves of music in G major and 3/8 time. The tempo is marked 'Allegretto pastorale' with a quarter note equal to 50 beats. The score includes various dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano), and articulations like *tr* (trills) and *V* (accents). Fingerings are indicated by numbers 1-4. There are also some performance markings like *IV<sup>e</sup> c.* and *mm* (ritenuto). The piece concludes with a trill and a final note.

(1) Le signe *mm* équivaut à un *ritenuto* à peine perceptible.

The musical score consists of 12 staves of music in G major. The dynamics range from *f* (forte) to *p* (piano), with *mf* (mezzo-forte) also present. Performance instructions include *appena rit.* (just a little ritardando) and *poco riten. quasi a tempo* (slightly ritardando, almost to tempo). The notation is highly detailed, with numerous trills (*tr*), accents (*^*), and ornaments (*o*) indicated. Fingerings (1-4) and breath marks (*o*) are used extensively to guide the performer. The piece concludes with a *poco riten. quasi a tempo* instruction.

(1) Le signe *~* équivaut à un *ritenuto* à peine perceptible.



First system of musical notation. It consists of a treble clef staff and a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#). The first staff has a fermata over a note, followed by a slur and a forte (*f*) dynamic. The grand staff has a forte (*f*) dynamic. The system ends with the instruction "IV<sup>e</sup> c." and a fermata over a note.

*senza Ped.*

Second system of musical notation. It consists of a treble clef staff and a grand staff. The first staff starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a forte (*f*) dynamic. The grand staff starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a forte (*f*) dynamic. The system includes various fingerings and slurs.

8<sup>a</sup> bassa.....

*loco*  
*senza Ped.*

Third system of musical notation. It consists of a treble clef staff and a grand staff. The first staff has a trill (*tr*) and a piano (*p*) dynamic. The grand staff has a piano (*p*) dynamic. The system includes various fingerings and slurs.

8<sup>a</sup> bassa.....

Fourth system of musical notation. It consists of a treble clef staff and a grand staff. The first staff has a forte (*f*) dynamic and various fingerings. The grand staff has a forte (*f*) dynamic and various fingerings. The system includes various fingerings and slurs.

*loco*

(1) Le signe  $\sim$  équivaut à un *ritenuto* à peine perceptible.

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with various ornaments, including mordents and grace notes, and dynamic markings of *f* and *p*. The middle and bottom staves are grouped as a grand staff (treble and bass clefs). The middle staff has a treble clef and contains a complex melodic line with triplets and a trill marked with a wavy line and the number 1. The bottom staff has a bass clef and contains a bass line with dynamic markings of *f* and *p*.

The second system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with dynamic markings of *f*. The middle and bottom staves are grouped as a grand staff (treble and bass clefs). The middle staff has a treble clef and contains a complex melodic line with triplets and dynamic markings of *f*. The bottom staff has a bass clef and contains a bass line with dynamic markings of *f*.

The third system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with a trill marked with a wavy line and the number 4, and dynamic markings of *p* and *f*. The middle and bottom staves are grouped as a grand staff (treble and bass clefs). The middle staff has a treble clef and contains a complex melodic line with dynamic markings of *p*. The bottom staff has a bass clef and contains a bass line with dynamic markings of *p*. The instruction *senza Ped.* is written below the bottom staff.

The fourth system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with a trill marked with a wavy line and the number 2, and dynamic markings of *p*. The middle and bottom staves are grouped as a grand staff (treble and bass clefs). The middle staff has a treble clef and contains a complex melodic line with dynamic markings of *p*. The bottom staff has a bass clef and contains a bass line with dynamic markings of *mf* and *p*. The instruction *appena riten.* is written below the middle staff.

System 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Dynamics: *f* (first measure), *p* (second measure). Fingerings: 1, 4, 2, 3, 3, 3, 3. Includes a trill (*tr*) in the third measure. The system concludes with a fermata.

System 2: Grand staff (treble and bass clefs). Dynamics: *mf* (first measure), *p* (second measure). Includes triplets in both staves. The system concludes with a fermata.

8<sup>a</sup> bassa.....

System 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Dynamics: *f* (first measure), *p* (second measure), *mf* (third measure). Includes a *talon* marking above the first measure. The system concludes with a fermata.

System 4: Grand staff (treble and bass clefs). Dynamics: *f* (first measure), *p* (second measure). Includes triplets and a wavy line marking (1) above the final measure. The system concludes with a fermata.

(1) Le signe ~~~~~ équivaut à un *ritenuto* à peine perceptible.

System 1: Treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with triplets, trills, and slurs. The bass line consists of chords and single notes. Dynamics include *f* (forte) and *tr* (trill).

System 2: Treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with triplets, slurs, and a trill. The bass line consists of chords and single notes. Dynamics include *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). A first ending bracket is present.

System 3: Treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with slurs, trills, and triplets. The bass line consists of chords and single notes. Dynamics include *p* (piano) and *p<sup>o</sup>* (pianissimo). A section is marked *8<sup>a</sup> bassa.....: loco*.

System 4: Treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with triplets, slurs, and a trill. The bass line consists of chords and single notes. Dynamics include *f* (forte).

(1) Le signe *~~~~~* équivaut à un *ritenuto* à peine perceptible.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a melodic line with dynamic markings *f* and *p*, and the instruction *secco (staccato)*. It includes triplet markings (3) and a trill (*tr*). The lower staff (grand staff) provides accompaniment with dynamic markings *mf* and *p*.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features a melodic line with *f* and *p* dynamics and *secco (staccato)* instruction. The lower staff includes a bass line with a 7-measure rest and dynamic markings *mf* and *p*. Fingerings like 3, 4, 2 and 2, 1 are indicated.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with *f* and *p* dynamics, a trill (*tr*), and a 2-measure rest. The lower staff includes a bass line with a 3-measure rest and dynamic marking *mf*. Fingerings 1, 3, 2, 3, 1 are shown.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with *f* dynamic, a trill (*tr*), and a 2-measure rest. It includes a 4-measure rest and dynamic markings *poco riten.* and *quasi a tempo*. The lower staff has a bass line with dynamic markings *p*, *poco riten.*, and *f*.

Printed in France  
- IMP. LAROCHE (S.A.) -  
141, Rue Clignancourt - Paris.

Beaulieu-sur-Mer  
MCMXXX

# ŒUVRES ET TRAVAUX DE JOAQUIN NIN

Édités ou en dépôt aux ÉDITIONS MAX ESCHIG

48, Rue de Rome, PARIS-8<sup>e</sup>

VINGT CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, stylisés (chant et piano) et précédés d'une étude sur le chant populaire espagnol.

SEIZE SONATES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du piano.

DIX-SEPT SONATES ET PIÈCES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude historique et analytique.

SEPT CHANTS LYRIQUES ESPAGNOLS ANCIENS, librement harmonisés et précédés d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).

SEPT CHANSONS PICARESQUES ESPAGNOLES ANCIENNES, librement harmonisées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).

Version française des *Vingt Chants Populaires*, des *Sept Chants Lyriques*, et des *Sept Chansons Picaresques*, par Henri COLLET.

DANSE IBÉRIENNE, pour piano.

QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violon et piano, en collaboration avec Paul Kochanski.

QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violoncelle et piano.

AU JARDIN DE LINDARAJA, dialogue pour piano et violon.

QUATRE CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, pour 4 voix de femmes et piano.

CHAÎNE DE VALSES, (évocation romantique) pour piano.

CHANT ÉLÉGIAQUE, vocalise pour mezzo et orchestre (édition Leduc).

SUITE ESPAGNOLE, pour violon et piano, en quatre parties.

CINQ COMMENTAIRES, pour violon et piano.

MESSAGE A CLAUDE DEBUSSY, (esquisse symphonique), pour piano.

RAPSODIE IBÉRIENNE, pour piano et violon.

SUITE ESPAGNOLE, pour violoncelle et piano.

QUATRE COMMENTAIRES, pour violoncelle et piano.

GRANADINA, pour mezzo et orchestre.

POLO, pour mezzo et orchestre.

DEUX CHANTS LYRIQUES :

*Souffrez mon âme!* de Pablo Estève pour soprano, orchestre à cordes et timbales.

*Le Chardonneret au bec d'or*, de Blas de Laserna, pour soprano et orchestre.

LA VIERGE AU CALVAIRE, pour voix de femmes, mezzo solo et piano.

LE CHANT DU VEILLEUR, estampe hollandaise, pour mezzo solo, violon et piano.

« 1830 », variations sur un thème frivole, pour piano.

DIX PIÈCES de José Herrando (1760) pour violon, basses réalisées par Joaquin Nin.

CANTILÈNE ASTURIENNE, pour violon et piano.

## TRAVAUX DE CRITIQUE ET D'HISTOIRE MUSICALES :

POUR L'ART, un volume de 64 pages in-16 (édition Ervann), en dépôt aux Éditions Max Eschig.

PRO ARTE, version espagnole du précédent ouvrage (Otto Lange, éditeur), en dépôt aux Éditions Max Eschig.

IN THE SERVICE OF ARTE, A plea for simplicity in music. Version anglaise du précédent ouvrage par Mrs Franz Liebich (William Reeves, éditeur, Londres), en dépôt aux Éditions Max Eschig.

IM DIENSTE DER KUNST, version allemande du précédent ouvrage par Albert Schweitzer (Sonderabdruck aus "Signale für die musikalische Welt", Berlin). La version catalane de cet ouvrage, publiée par la "Revista Musical Catalana", n'est pas dans le commerce.

IDÉES ET COMMENTAIRES, un volume de 240 pages in-8 (Fischbacher, éditeur, Paris), en dépôt aux Éditions Max Eschig

IDEAS Y COMENTARIOS, version espagnole du précédent ouvrage, publiée par la "Revista Musical de Bilbao". Épuisé.

LAS TRES GRANDES ESCUELAS, conférences prononcées à la Sociedad Filarmonica de Bilbao. Épuisé.

LE LUTH ESPAGNOL : Un chapitre de l'histoire de la musique en Espagne. Éditions du "Courrier Musical", en dépôt aux Éditions Max Eschig.

Les œuvres de Joaquin Nin sont enregistrées sur Disques : "Odéon", "Gramophone", "Columbia".

ULPGC. Biblioteca Universitaria



\*878679\*

BIG 787.1(460) HER dix